

تحليل أخطاء اللغة العربية في تعليم مهارة الكلام لدي الطلاب في الفصل السابع بمدرسة
نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا

البحث العلمي

قدمته الطالبة :

ويديا فوتري مودتي

D02212060



قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم

بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

2019

PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Widya Putri Mawaddati
NIM : D02212060
Fakultas/prodi : Tarbiyah / PBA
Judul Skripsi : Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Pembelajaran Keterampilan Berbicara Untuk Siswa Kelas VII Di Mts. Kedung cowek Surabaya

Dengan sungguh-sungguh menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian / karya sendiri, kecuali pada bagian yang dirujuk sebelumnya.

Surabaya, 25 Maret 2019

Yang membuat pernyataan



Widya Putri Mawaddati
NIM : D02212060

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع وملاحظة مايلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان " تحليل أخطاء اللغة
العربية في تعليم مهارة الكلام لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة
المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا "
التي قدمتها الطالبة:

الاسم : ويديا فوتري مودني

رقم التسجيل : ٠٢٢١٢٠٦٠: د

القسم : شعبة تعليم اللغة العربية

للشروط المطلوبة، وكانت الباحثة مستعدة لاشتراك المناقشة للحصول على

شهادة (S.Pd.) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل
الإسلامية الحكومية سورابايا.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ٢٥ مارس ٢٠١٩

المشرفة



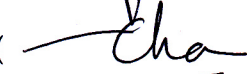
(مفلحة الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٦١٢٢٠٠٨٠١٢٠٢٧

التصديق

لقد أجرت كلية التربية و التعليم مناقشة هذا البحث الجامعي أمام مجلس المناقشة في تاريخ ٥ أبريل وقرر بأن باحثها ناجحة فيها لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في قسم التعليم اللغة العربية.

أعضاء لجنة المناقشة :

- () المناقش الأول : الدكتور علي وفي الماجستير
- () المناقش الثاني : الدكتور الشافعي الملجستير
- () المناقشة الثالثة : الدكتورة مفلحة الماجستير
- () المناقشة الرابعة : أمي حنيفة الماجستير

سورابايا، ١٠ أبريل ٢٠١٩

واقف على هذا القرار

عميد كلية التربية و التعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



(البروفيسور الدكتور محمد مسعود)

رقم التوظيف: ١١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : WIDYA PUTRI MAWADDATI
NIM : D02212060
Fakultas/Jurusan : TARBIYAH / PENDIDIKAN BAHASA ARAB
E-mail address : widyaputrimawaddati@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

تحليل الأخطاء اللغوية العربية في تعليم مهارة الكلام لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور
الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا

Beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 15 April 2019

Penulis

(WIDYA PUTRI M)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

ويديا بوتيري مودتي 2019، تحليل أخطاء اللغة العربية في تعليم مهارة الكلام لدي الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا.

الكلمة الرئيسية : تحليل الأخطاء، مهارة الكلام، الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور
الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا.

المشرف: مفلحة الما جستيرة.

في هذا البحث تبحث الباحثة أشكال الأخطاء اللغوية في كلام الطلاب من فئة لغوية. تنقسم إلى أربعة أقسام: الأخطاء الصوتية، الأخطاء الصرفية، الأخطاء النحوية، والأخطاء في الدلالة. ومهارة الكلام هو اعتبار أصوات النطق أو الكلمة لتعبير الفكرة في شكل الأفكار والآراء والرغبة أو المشاعر إلى المخاطب. وكثير من الطلاب بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا لديها أخطاء اللغة وخاصة في الكلام. وعلاوة على ذلك هناك المشكلات التي تشعر بها الطالبة مثل مشكلة المتناسقة في استخدام اللغة العربية في اليومية. ويهدف هذا البحث إلى : معرفة الأخطاء، وأسبابها، وأشكالها من الأخطاء اللغوية الشفوية لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا. وهذا البحث من الوصفي التحليلي (Analysis Deskriptif) والطريقة الكيفية (Kualitatif) في مدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا وعددها واحد وثلاثون طالبة. تستخدم الباحثة طرائق جمع البيانات هو طريقة الملاحظة و طريقة الوثائق و طريقة المقابلة.

ABSTRAK

Widya Putri Mawaddati, 2019 Analisis kesalahan berbahasa untuk pembelajaran keterampilan berbicara siswa kelas VII kedung cowek surabaya .

Kata kunci : Analisis kesalahan berbahasa untuk pembelajaran keterampilan berbicara siswa kelas VII kedung tasek surabaya.

Dosen pembimbing : Muflihah, MA

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk dan sebab kesalahan lisan dalam berbahasa arab siswa kelas VII Nurul Hikmah Kedung cowek, dalam kata katagori linguistik yang meliputi kesalahan fonologi, kesalahan morfologi, kesalahan sintaksis dan kesalahan semantik.

Keterampilan berbicara adalah kemampuan mengungkapkan bunyi-bunyi artikulasi atau kata untuk mengekspresikan pikiran berupa ide, pendapat, keinginan, dan perasaan kepada lawan bicara. banyak dari para siswa Mts. Nurul Hikmah ini yang memiliki kesalahan berbahasa, terutama dari segi lisan. Selain itu juga terdapat beberapa problem lain yang di alami oleh siswa, misalnya problem dalam menggunakan bahasa arab dalam keseharian, disini belum semua siswa dengan suka rela berbahasa arab.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif, dilakukan di Mts. Nurul Hikmah Kedung Cowek Surabaya, dengan sampel 31 siswai. Sedangkan pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan metode observasi, wawancara dan dokumentasi. Analisis data dilakukan dengan analisis deskriptif.

Hasil penelitian menunjukan bahwa bentuk kesalahan bahasa ada 4, yaitu kesalahan fonologi, kesalahan morfologi, kesalahan sintaksis dan kesalahan semantik. Faktor penyebab kesalahan berbahasa arab adalah karakteristik bahasa arab yang berbeda dengan bahasa indonesia

المحتويات

صفحة الموضوع

أ. توصية المشرف

ب. التصديق

ج. الشعار

د. الإهداء

هـ. كلمة الشكر والتقدير

ز. الملخص

ح. المحتويات

الباب الأول: المقدمة

أ-	خلفية البحث	1
ب-	قضايا البحث	3
ج-	أهداف البحث	٣
د-	منافع البحث	٣
هـ-	مجال البحث وحدوده	٤
و-	توضيح الموضوع وتحديد	4
ز-	الدراسة السابقة	6
ح-	نوع البحث وطريقته	7
هـ-	خطة البحث	8

الفصل الأول: تحليل الأخطاء

الفصل الثاني: نوع الأخطاء اللغوية

الباب الخامس: خاتمة البحث

65..... نتائج البحث

66..... الاقتراحات

67..... المراجع

68..... الملاحق

المقدمة

أ- خلفية البحث

اللغة العربية هي لغة من اللغات في العالم و اللغة العربية مهمة للمسلمين.
و نزل القرآن الكريم باللغة العربية ايضا؛ قال الله تعالى إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ¹.

من المعروف أن اللغة العربية هي لغة الإسلام والمسلمين منذ فجر الإسلام. فيها نزل القرآن الكريم دستور المسلمين، وبها تحدث خاتم النبيين والمرسلين، ثم انھا أقدم لغة حية في العالم لم يعترھا التغير والتبدیل، فكانت طوال أربعة عشر قرنا من الزمان وعاء للحضارة الإسلامية العالمية في مشارق الأرض ومغاربھا، وقد اكتسبت اللغة العربية مكانا عالمية بين اللغات المعروفة، فالعربية ليست لغة دين وحضارة فحسب، بل هي لغة اتصال عالمي كذاك.²

في دول غير العربية أن تعلم اللغة العربية يواجه كثيرا من المشكلات، و كذلك في الإندونيسية. تأثير كفاءة اللغة العربية الجيدة و الصحيحة بأشياء مختلفة، أحدها من تأثير اللغة الأم كاللغة الأولى للإندونيسيين. عندما يتعلم ويستخدم الطلاب اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية ولا شك أن اللغة الأولى لها أثر كبير في تعليم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية يعني اللغة العربية³.

نمت اللغة وتطوّرت مناسبة بتنمية الإنسان كمستخدمها. حقائق اللغة في الحياة تزداد على قوّة كون الإنسان كالمخلوق المثقّف والمتدّين. ذلك تدلّه قدرة في إنتاج روائع مثل العلوم والتكنولوجية والفنون.

القرآن سورة يوسف 21

2 محمد إسماعيل صيني، ناصف مصطفى، مختا الطاهر، العربية للناشئين، المملكة العربية السعودية.

^[3] أحمد الإسكندري و مصطفى عناني، الوسيط فبا لأدب العربي و تريخة، الطبعة الثامنة، (المصر، دار المعارف، ١٩١٦)، ص:

إن اللغة العربيّة في المجتمع الإندونيسي هي لغة أجنبية ولغة ثانية. ولكنّ للبيئة أو المجتمع في العامّة اللغة العربية هي لغة أجنبية لأنها ليست لغة المعاملة اليوميّة. ذلك يستطيع أن ننظر في المدارس الإسلاميّة عامّة أنّ اللغة العربيّة وضعت كلغة أجنبية، دخل موقفها في المناهج الدراسية. و الذي يستطيع أن تستخدم كمؤشرات غربتها في المدارس هو أنّ اللغة العربية لا تستخدم كلغة وسيطة الدرس ولكنها كمواد الدرس.

- ١- تطوّر قدرة التواصل في اللغة العربية، أم شفهيًا أو تحريريًا التي تشتمل على أربع المهارات اللغوية، أي الاستماع والكلام و القراءة و الكتابة.
 - ٢- تنمية الحسّ عن أهمية اللغة العربية كإحدى اللغات الأجنبية لتصبح أداة رئيسية في التعلم و خاصّة في دراسة مصادر تعاليم الإسلام.
 - ٣- تطوير الفهم عن ارتباط بين اللغة و الثقافة و توسيعهما و بذلك يرجى الطّلاب أن يملكو نظرة الثقافة وتوريط أنفسهم في تنوع الثقافي.⁴
- والهدف الرئيسي من تعلم لغة الأجنبية هو تطوير قدرة الطلاب على استخدام اللغة الاجنبية شفهيًا أو تحريريًا. القدرة في استخدام اللغة في عالم تعليم اللغة تسمى بالمهارات اللغوية. وتتكوّن تلك المهارات على أربعة منها: مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

Prof.A.Chaedar Alwasilah, MA.,PhD Metodologi pembelajaran Bahasa Arab, (Bandung Remaja
Rosdakarya, 2011) hlm 56-57

ومهارة الكلام والكتابة مصنوفتان الى مهارة إنتاجية (productive skill).
والمقصود بمهارة الكلام هو اعتبار أصوات النطق أو الكلمة لتعبير الفكرة في شكل الأفكار والآراء والرغبة أو المشاعر إلى المخاطب. في المعنى الأوسع أنّ الكلام هو نظام من العلامات الذي يمكن للمسموع و للمنظور الذي يستفيد العضلات وأنسجة عضلية جسم البشري لتعبير الأفكار من أجل تلبية احتياجاتهم.⁵

5 نفس المرجع..... 129

ب- قضایا البحث

- ١- كيف أخطاء اللغة العربية في تعليم مهارة الكلام لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا ؟
- 2- كيف أسباب أخطاء اللغة العربية في تعليم مهارة الكلام لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا؟
- 3- ما الحلول المقترحة لعلاج الأخطاء في اللغة العربية لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا ؟

ج- أهداف البحث

- ١- لمعرفة أخطاء اللغة العربية في تعليم مهارة الكلام لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا.
- 2- لمعرفة أسباب أخطاء اللغة العربية في مهارة الكلام العربية لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا.
- 3- لمعرفة الحلول المقترحة لعلاج الأخطاء في اللغة العربية لدى الطلاب في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا.

د- أهمية البحث

بالنسبة إلى أهمية هذا البحث فتقدمها الباحثة بما يلي :

- ١- للطلاب
لتسهيل الطلاب في نطق اللغة العربية خاصة في علم الأصوات.
- ٢- للباحثة
زيادة العلوم للباحثة وتجعله شرطا منشروط الامتحان للحصول على
شهادة (SP.d)
- 3- للمدرسة
لتعرفهم على علم اللغة العربية.

هـ- توضيح بعض مصطلحات البحث

لنيل الفهم للموضوع تشرح الباحثة بعض المصطلحات كما يلي :

- 1- تحليل : من فعل ماضٍ حلل - يحلل - تحليلًا و تحلة و تحلا اليمين اى كفرها.⁶ و في اللغة الإنجليزية، تحليل بمعنى (analysis).⁷
- 2- أخطاء اللغة العربية: الأخطاء جمع من الخطأ ضد الصواب بمعنى الذنب وقيل ما لم يتعمد منه،⁸ وفي اللغة الإنجليزية بمعنى (errors) هي الأخطاء اللغوية التي يتركبها دارس اللغة بنظام واستمرار.⁹ وهذه الأخطاء تحتوي على الأخطاء الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية.

و-مجال البحث وحدوده

تركز الباحثة بحثها فيما وضعت لأجلها لكي لا يتوسع إطارا وموضوعا فحدته في ضوء ما يلي :

- 1- الحدود الموضوعية
- أن الموضوع الدراسة في هذا البحث هو تحليل الأخطاء اللغوية التي لم تسفر عن الأخطاء اللغوية في معنى من حيث الأشكال والمخرج و المعنى والصرف والنحو والدلالة.
- 2- الحدود المكانية
- تنفذ الباحثة هذه البحث لطلاب الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا.

6 لويس مألوف، المنجد في اللغة والأعلام، لبنان: بيروت 1998 ص. ١٤٧

7 منير البعلبكي، المورد، قاموس انجليزية - عربي، بيروت، دار العلم للملايين 1990 ص. ٤٢

8 لويس مألوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. ١٨٦

9 يترجم من :

Jos Daniel parera, *linguistic Educational*, (Jakarta : PT. GeloraAksaraPratama)

-3

تشويك سورابايا سنة 2018-2019 م في المستوى الثاني.

ز-الدراسات السابقة

قد بحث الباحثون السابقون عن الأصوات :

1- الاسم : رفيقة الأمة

الموضوع: " التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء"(2011).

أما الفرق بين هذا البحث والذي قدمته رقيقة الأمة هي تستعمل الباحثة عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء والإستنتاج يكون التشابه والاختلاف بين اسم العالم، واسم الإشارة، واسم الموصول. وتبحث الباحثة في هذا البحث عن تحليل أخطاء الأصوات في تعليم اللغة العربية .

2- الاسم : محمد نوفل خليلي

الموضوع : "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى اسم صفة (الدراسة التقابلية)" (2014).

أما الفرق بين هذا البحث والذي قدمته محمد نوفل خاليلي هو يستعمل الباحثة عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى اسم صفة وأجيد تشابها وإختلافها بين اسم فاعل، واسم مفعول، وصيغة المبالغة، وصفة المشبهة في اللغتين. وتبحث الباحثة في هذا البحث عن تحليل أخطاء الأصوات في تعليم اللغة العربية .

3- الاسم : أريا أربي

الموضوع : " تغير أصوات الكلمات الإندونيسية الدخيلية من اللغة العربية"(2010).

أما الفرق بين هذا البحث والذي قدمته أريا أربي هو يستعمل الباحثة عن
تغير أصوات الكلمات الإندونيسية الدخيلية من اللغة العربية على مستوى تصف
لهجة البيانات كلمة الدخيل وأسباب تغير الصوت (علم الأصوات: فونولوجية).
وتبحث الباحثة في هذا البحث عن تحليل أخطاء الأصوات في تعليم اللغة
العربية .

ح- نوع البحث وطريقته

سلكت الباحثة منهج البحث الوصفي الكيفي وهو البحث الذي تتصور
أو تفسر البيانات أو الواقعة بالجمال أو تفسير بالكيفي.¹⁰ تستخدم الباحثة عن
طرائق جمع البيانات التالية:

1- طريقة الملاحظة (Observation)

طريقة الملاحظة هي أن تلاحظ الباحثة مجتمع البحث لنيل البيانات وتدوينها.¹¹ بهذه الطريقة تلاحظ الباحثة مباشرة عن أحوال المدرسة وأحوال الوسائل التعليمية في المدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية الحكومية وتحلل أخطاء الأصوات لدى التلاميذ.

2- طريقة الوثائق (Documentation)

وهي جمع المخطوطات عن أحوال المدرسة فهي الرؤية والرسالة وأحوال المعلمين وأحوال التلاميذ في المدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا.

Lexy J. Moloeng, Metode Penelitian Kualitatif (Bandung: Rosdakarya, 2004) hlm 60 ¹⁰ يترجم من:
ChalidNarbuko, *Metodologi penelitian*, cet 1, (Jakarta, BumiAksara, 1997), 70 ¹¹ يترجم من:

3- طريقة المقابلة (Interview)

هي عملية للحصول على البيانات بطريقة السؤال والجواب بين الشخصين أو أكثر في واحد بوجهه.¹² بهذه الطريقة أرادت الباحثة أن تقابل بمدرّس اللغة العربية والتلاميذ للحصول على المعلومات عمّا يتعلّق بعملية تدريس الإنشاء وطريقة التعليم عن مهارة الكلام خاصة في اللغوية من ناحية الصوت والصرف والنحو والدلالة في المدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا.

ط- خطة البحث

رتبت الباحثة هذه الرسالة على الخطة الآتية :

1) الباب الأول: مقدمة تتكون من خلفية البحث والقضايا في البحث والأهداف في البحث وتوضيح بعض المصطلحات وحدود البحث والبحوث السابقة وخطة البحث.

(2) الباب الثاني: دراسة نظرية وهي تحتوى على تعريف منهج تحليل الأخطاء وأسباب حدوث الأخطاء وأهداف تحليل الأخطاء والخطوات لتحليل الأخطاء ثم تعريف عن الأخطاء اللغوية من حيث الصرف والنحو والدلالة.

3) الباب الثالث: طريقة البحث منها نوعية البحث ومجتمع البحث وطريقة البيانات.

4) الباب الرابع: وهذا الباب يتكون من لمحة عن المدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويكسورابايا فهي تاريخ تأسيسها وأهداف التربية والرؤية والرسالة والأغراض وحالة المدرسة وأحوال المدرسة، وتحليل أخطائهم في الأصوات والصرف والنحو والدلالة.

(5) الباب الخامس : الخاتمة منها الخلاصة والاقتراحات.

¹² نفس المراجع 231

دراسة نظرية

المبحث الأول : تحليل الأخطاء

أ- النظرية في تحليل الخطاء اللغوية

هناك نظريتان نفسيّتان لهما تأثير كبير على نظرية تعلم اللغة ، وهما علم النفس المعرفي وعلم نفس السلوكية. في رأي علماء النفس المعرفي ، إذا كان البشر نشيطون في جمع وإتقان المعرفة وتنظيمها بحيث يكون جزءًا من المعرفة الكلية التي يمتلكها البشر. في تعلم اللغات ، يمتلك البشر القدرة على تعلم اللغات الفطرية. القدرات في بنية نفسية كامنة في الدماغ البشري. ودعا نعوم تشومسكي القدرة على تعلم اللغة من حيث جهاز اكتساب اللغة (LAD). إذا تعلم شخص ما اللغة ، فسيتم تنشيط القدرة على تعلم اللغات في الهيكل النفسي.

علاوة على ذلك ، يمكن فهم الأفكار التي طورها لاري سالينكر في مقالته المعنونة "Interlanguage" لفهم عملية أخطاء اللغة فيما يتعلق بتعلم اللغة الثانية وفقاً لعلم النفس المعرفي. ووفقاً له ، إذا تعلم أحدهم لغة ثانية ، فإنه يركز انتباهه على قواعد اللغة التي يتعلمها. أثناء إلقاء مجموعة من الخطب بلغة ثانية لا يتطابق مع الخطاب المتوقع من

تدريس اللغة القائم على تدفق السلوكية يؤكد بشكل كبير على أهمية التمارين المكثفة لإتقان اللغة. في دروس اللغة ، يتم "إجبار" الطلاب لساعات على حفظ الحوار ، وممارسة إتقان أنماط وتعلم جميع أنواع التعميمات النحوية. إن الافتراض القائل بأن أهمية إعطاء تمارين نمطية وحفظ هذه الحوارات يمكن أن نفهم في تعبير مشهور ، ألا وهو الممارسة المثالية.

يقصد بالتقابل اللغوي أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر مبيّنا عناصر التماثل والتشابه والأختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدراسون عند تعلمهم لغة ومن الممكن إجراء الدراسات التقابلية على عدة مستويات، منها المستوى الصوتي، والمستوى النحوي، والمستوى الصرفي، والمستوى الدلالي، والمستوى الثقافي، وهذا النوع من الدراسة يسمى " بالتحليل القبلي " إذ يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي يحتمل أن تواجه الطالب عندما يتعلم لغة أجنبية.¹⁰

وقد حل تحليل الأخطاء محل التحليل التقابلي بسهولة حيث تبين أن بعض الأخطاء فقط ترجع إلى تأثير المتعلم بلغة الأم، وأنه لا يقع في كل الأخطاء التي يتوقعها التحليل التقابلي وأن الدراسين الذين يتمتعون إلى لغات مختلفة يقعون في أخطاء متشابهة وهم يتعلمون لغة أجنبية واحدة.¹¹

ج- أهداف تحليل الأخطاء

تحليل الخطاء من محاولة المناقشة لمعلم الفصول، وهو يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة الثانية. ومن الواقع أن نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلمين.

بتحليل الأخطاء اللغوية التي قدمها الطلاب يوضح فوائد معينة بسبب الفهم بأن
الخطأ هو تقييم آراء قيمة جدا وتعديل مواد التخطيط واستراتيجيات التدريس في الفصول
الدراسية. وهذا التحليل يهدف إلى :

1) خطة التدريب والتعليم العلاجي.

(2) تحديد الترتيل من المستوى النسبي في التأكيد، والتفسير، والممارسة المواد التدريس مجموعة متنوعة.

(3) تحديد العناصر لامتحان الكفاءة للطلاب.

4) تدريب الدارسين على رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً مطابقاً لما اتفق عليه أهل.

¹⁹ يترجم من :

ب- أهداف تحليل الأخطاء

تحليل الخطاء من محاولة المناقشة لمعلم الفصول، وهو يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة الثانية. ومن الواقع أن نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلمين²⁶.

بتحليل الأخطاء اللغوية التي قدمها الطلاب يوضح فوائد معينة بسبب الفهم بأن الخطأ هو تقييم آراء قيمة جدا وتعديل مواد التخطيط واستراتيجيات التدريس في الفصول الدراسية. وهذا التحليل يهدف إلى:

أ- خطة التدريب والتعليم العلاجي.

ب- تحديد الترتيب من المستوى النسبي في التأكيد، والتفسير، والممارسة لمواد التدريس
مجموعة متنوعة.

ج- تحديد العناصر لامتحان الكفاءة للطلاب.

د- تدريب الدارسين على رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً مطابقاً لموافق عليه
أهلاً.

26 يترجم من :

Jassem, J, A, *Study On Second Language Learners Of Arabic...* Hal 108

هـ- الكشف عن استراتيجيات التعلم عند الطلاب.

و- المساعدة في اعداداد المواد التعليمية على أسس علمية سليمة.²⁷

المبحث الثاني: نوع الأخطاء اللغوية

أ- 1- أخطاء الأصوات

يتعلم الطفل لغة البيئة التي ينشأ فيها، قد تكون لغته الأم أو اللغة الثانية المكتسبة، ويعتمد ذلك على سماعها واستعمالها في مواقف حياتية، أما متعلّم اللغة الثانية من الكبار فيواجه صعوبة في نطق بعض أصواتها التي لا توجد في لغته الأم، بالإضافة إلى صعوبة تكيف جهازه الصوتي للغة الجديدة مع تقدّم العمر.

وتلك الأخطاء التي تنجم عن التفاعل الخاطئ بين الأصوات التي تمثّل مادة الكلمة، وما يعترضها من حذف، أو إضافة، أو تبديل، كإطالة صائت قصير أو تقصير صائت طويل²⁸.

من المعروف أن لغة لها أصواتها منها ما تتميز به عن غيرها من اللغات مثل صوت الضاد الذي تتميز به اللغة العربية عن سائر اللغات. كما أن لكل لغة نظاما في نطق أصواتها فيعتذر متعلم اللغة على إمام بنطق هذه الأصوات إن لم يعرف

27 جاسم على جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي... ص: ١

16 أبو مغنم، تحليل الأخطاء لدى الناطقين بغير العربية، ص 43

²⁸ ضوء علم اللغة التطبيقي، ص 9

2- فروع علم الأصوات

(1) - علم الأصوات النُّطْقِي

(2) - علم الأصوات الفيزيائي

(5) - علم الأصوات المقارن

ويبحث في وجوه الشبه والاختلاف بين أصوات لغة ما، وأصوات اللغات الأخرى.

(6) - علم الأصوات المعيارى

وَيَصِفُ أَصْوَاتَ لُغَةٍ مُعَيَّنَةٍ، كَمَا يَجِبُ أَنْ تُنْطَقَ بِصَوَرِهَا الصَّحِيحَةِ،
أَوْ صَوَرِهَا الْمُثَالِيَةِ، لَا كَمَا يَنْطَقُهَا النَّاسُ وَيُسَمَّى أَيْضًا: عِلْمُ اللُّغَةِ الْقُرْضِيِّ.

(7) - علم الأصوات الوصفى

ويبحث في أصوات اللغة المستخدمة في فترة زمنية محددة. وهو مقابل لعلم الأصوات التاريخي.

(8) - علم الأصوات التاريخي

ويبحث في أصوات لغة ما، لمعرفة التغيُّر والتطوُّر الذي أصابها عبر مراحل تاريخية سابقة.

(9) - علم الأصوات البحت

ويبحث في الأصوات اللغوية لمعرفة خواصّها النُطْقِيَّة دون البحث في تطوُّرها أو وظيفتها أو إدراكها.

(10) - علم الأصوات القِطْعِيَّة

ويبحث في الصّوائت والصّوامت فقط.

(11) - علم الأصوات فوق القِطْعِيَّة

ويبحث في الذَّبَر والفواصل والنَّغمات. (الصوت اللغوي أصغر

وحدة صوتية مميزة ليس لها معنى نحوي أو دلالي، والبدل الصوتي تنويعه

نطقية في السياق الصوتي، لنفس الصوت اللغوي. فعلى سبيل المثال:

الصوت /ف/ في اللغة العربية الصوت اللغوي، لكن بعض العرب قد ينطق

هذا الصوت اللغوي في كلمة لفظ قريباً من الصوت الإنجليزي /v/ ويكون

الصَّوْت (ف) أو (v) في كلمة لفظ تنويعه نطقية أو صوتية للفونيم، أي

بدل صوتي في اللغة العربية، وليس فونيمًا كما في اللغة الإنجليزية مثلاً.

(12)- علم الأصوات الوظيفي

ويدرس الأصوات من حيث وظيفتها، أي أنه يدرس الفونيمات

وتوزيعاتها وبدائلها الصوتية، ويسمى علم الصوتيات.

(13) - علم عيوب النُّطق

ويدرس عيوب النطق لدى الأفراد وأسبابها وطرق علاجها.

(3) - الصوت اللغوي والبدل الصوتي

من أكثر المصطلحات المستعملة في علم الأصوات. ولفونيم عدة تعريفات من أهمها تعريفه بأنه مجموعة أصوات متماثلة صوتيًا في توزيع تكامليّ، أو تغيُّر حر، أمّا البدل الصوتي فهو عضو في الصوت اللغوي ما يتماثل صوتيًا مع سواه من ألفونات الصوت اللغوي ذاته ويتوزّع معها تكامليًا، أو يتغيّر معها تغيُّرًا حرًّا. وتنقسم الفونيمات إلى فونيمات قِطْعِيَّة تشمل: الصوامت والصوائت، وفونيمات فوق القِطْعِيَّة وتشمل: النبرات والفواصل والنَّغمات. وتختلف اللغات في عدد فونيماتها، وليست جميع الفونيمات موجودة في جميع اللغات، كما أن الصوت اللغوي ذاته قد يُوجد في لغتين ولكن بمكان نطق مختلف مثل: صوت /ت/ / الأسناني في العربية وصوت / t / اللثوي في الإنجليزية ومثل صوت /ر/ التكراريّ في العربية وصوت / r / الانعكاسيّ في الإنجليزية الأمريكية، وما هو الصوت اللغوي في لغة ما، قد يكون ألفونا في لغة أخرى، والعكس صحيح.

4- تصنيف الأصوات

اتفق اللغويون على تقسيم أصوات اللغة إلى قسمين رئيسيين هما:

الأصوات الصامتة، أو الصوامت، والأصوات الصائتة، أو الصوائت. ويعتمد

الصوتية وطريقة مرور الهواء من الحلق والفم، أو الأنف.³²

هناك تعريفات كثيرة للفونيم صاغها علماء اللغة والأصواتيون وطرعوها في كتب اللغة والأصوات، يمثل كل منها منهجا خاصا في دراسة الفونيم ويتبنى نظرة معينة إليه. ويهدف وضع تصورا كاملا عن الفونيم تحاول السطور التالية عرض هذه التعريفات وتصنيفها.³³

32 نفس المراجع، 45

³³ لمزيد من المعلومات حول هذه الموضوع : محمد علي الخولي ، الأصوات اللغوية (الرياض : مكتبة الخريجي، 1987) ص 58-59

.35 / 9.1

1- تعريف علم الصرف

لفظي.

دراسته و أبحاثه.

لُعَّةٌ هو التغير والتحويل ومنه تصريف الرياح أي تغيير وجهتها من مكان لآخر.

35 نفس المراجع، 153

2- غاية علم الصرف

1- الغاية الأولى (معنوية خالصة)

و يقصد بذلك توليد صيغ جديدة تغني اللغة وتقدم ألفاظاً لمعان مختلفة، فإذا أردت على سبيل المثال أن أدل على حدث مرتبط بالزمن أستخدم فعلاً في إحدى صيغه (ماضي، مضارع، أمر). أما إذا أردت أن أدل على حدث مجرد من الزمن أستخدم مصدرًا وإن أردت أن أدل على من قام بالحدث أو من وقع عليه الحدث أو أن أفاضل بين أمرين أو أن أدل على موصوف اتصف بصفة ثابتة أستخدم المشتقات وهكذا نرى من خلال ما استعرضناه ما يوفره علم الصرف للغتنا العربية من سبل الإيجاز والاختصار. فمثلاً: بدل أن أحمود نبيل

2- الغاية الثانية (غاية صوتية محضة)

والمراد بها تخفيف ثقل الأصوات حيث نغير بعض الحركات والأحرف كي نزيل عن اللفظة مظاهر الاستثقال فبدل أن نقول (عَوَدَ) نعلم هنا إلى إعلال الواو المتحركة ألفاً فنقول (عاد) وأيضاً بدلاً من أن يقول المرء اصْطَلَحَ نبدل تاء افتعل بـ (ط) فيصبح الفعل اصْطَلَحَ. و إذا كان التصريف يعني التغير والتحويل فإنه يتجه أكثر ما يتجه إلى الأسماء المعربة والأفعال المتصرفة ويتفادى ما كان جامداً مستعصياً على عملية التصريف ومن هذا الذي يستعصى على التصريف:

(أ) - أسماء الأعلام الأجنبية : إبراهيم - اسحق - يعقوب .

(ب)- أسماء الأصوات : قب : وهو صوت وقع السيف، عدس : زجر البغال، غاق : صوت الغراب.

(ج) - أسماء الأفعال : صه، هيها، هيت، شتان.

(د) - حروف المعاني : والمقصود بها:

(1)- أحرف الجر (من، إلى، على).

(2)- أحرف الاستقبال : (سوف ـ السين).

(3) - أحرف التمني والترجي : (لو، ليت، لعل).³⁶

ج- الاخطاء في النحو

(1) - تعريف علم النحو

عِلْمُ النَّحْوِ وَيُسَمَّى أَيْضًا عِلْمُ الْإِعْرَابِ هُوَ عِلْمٌ يَعْرِفُ بِهِ حَالُ أَوَاخِرِ الْكَلِمِ، وَعِلْمُ النَّحْوِ يَبْحِثُ فِي أَصُولِ تَكْوِينِ الْجُمْلَةِ وَقَوَاعِدِ الْإِعْرَابِ. فَعَايَةُ عِلْمِ النَّحْوِ أَنْ يَحْدُدَ أَسَالِيبَ تَكْوِينِ الْجُمْلِ وَمَوَاضِعَ الْكَلِمَاتِ وَالْخَصَائِصِ الَّتِي تَكْتَسِبُهَا الْكَلِمَةُ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ، سِوَاءً أَكَانَتْ خَصَائِصَ نَحْوِيَّةً كَالْإِبْتِدَاءِ وَالْفَاعِلِيَّةِ وَالْمَفْعُولِيَّةِ أَوْ أَحْكَامًا نَحْوِيَّةً كَالْتَقْدِيمِ وَالتَّأْخِيرِ وَالْإِعْرَابِ وَالنِّبَاءِ.

(2)- الغرض في علم النحو

والغرض من علم النحو تحصيل ملكة يقتدر بها على إيراد تركيب وضع
وضعا نوعيًا لما أَرادَه المتكلم من المعاني وعلى فهم معنى أي مركب كان بحسب
الوضع المذكور.

وعلم النحو من علوم اللغة العربية وبعد العلم الأهم بينها، معرفته
ضرورية على أهل الشريعة إذ مأخذ الأحكام الشرعية كلها من الكتاب والسنة،
وتعلم لمن أراد علم الشريعة.³⁷

³⁶ لناهى، هيثم؛ شري، هبة؛ حسنين، حياة". مشروع المصطلحات الخاصة"، المنظمة العربية للترجمة، ص 269

37 نفس المراجع، ص 275

كلمة الدلالية sémantique لأول مرة هو اللساني الفرنسي ميشيل بريال Michel Bréal صاحب كتاب "دراسة الدلالة" وذلك خلال أواخر القرن التاسع عشر.³⁹

إن الدلالية تتناول الكثير من الموضوعات فهي تعالج:

(1) - دلالة الكلمات المركبة.

(2)- العلاقات المعنوية القائمة بين الكلمات (الاشتراك اللفظي، الترادف الدلالي،*التشاكل الدلالي،التضمن الدلالي).

(3)- شروط الصدق الخاصة بالملفوظات.

(4)- التحليل النقدي للخطاب.

(5)- التداولية منظورا إليها كفرع من الدلالية.

إن مصطلح الدلالية يستخدم عادة في مقابل مصطلح التركيبية (أو الدالية) في الدراسة التي تتناول لغات البرمجة ضمن ميدان المعلومات، فهناك بين الدلالية والتركيبية نفس العلاقة الموجودة بين المحتوى والصورة⁴⁰.

³⁹ نفس المراجع، ص 279

⁴⁰ الدلالة الإيجابية في الصبغة الإفريقية، تأليف: د. صفية مطهري، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2003

ب-مجتمع البحث

وأما مجتمع البحث في هذا البحث هو كل تلاميذ في الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا. وعدد مجتمع البحث فيها إحدى وثلاثون تلميذا.

ج-طريقة جمع البيانات

تستخدم الباحثة عن طرائق جمع البيانات التالية:

1- طريقة الملاحظة (Observation)

طريقة الملاحظة هي أن تلاحظ الباحثة مجتمع البحث لنيل البيانات وتدوينها.⁴³ بهذه الطريقة تلاحظ الباحثة مباشرة عن أحوال المدرسة وأحوال الوسائل التعليمية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية دينيار جومبانج و تحلل أخطاء الأصوات لدى التلاميذ.

2- طريقة الوثائق (Documentation)

وهي جمع المخطوطات عن أحوال المدرسة فهي الرؤية والرسالة وأحوال المعلمين وأحوال التلاميذ في المدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا.

3- طريقة المقابلة (Interview)

هي عملية للحصول على البيانات بطريقة السؤال والجواب بين الشخصين أو أكثر في واحد بموجه.⁴⁴ بهذه الطريقة أرادت الباحثة أن تقابل بمدرّس اللغة العربية والتلاميذ للحصول على المعلومات عمّا يتعلّق

ChalidNarbuko, *Metodologipenelitian*, cet 1, (Jakarta, BumiAksara, 1997), 70⁴³ يترجم من
231 نفس المراجع⁴⁴

الباحث. وكان تحليل البيانات في هذ البحث باستخدام المناهج في تحليل الأخطاء التالية:

- 1) التعرف على الخطأ :تعد هذه المرحلة الخطوة الأولى في دراسة الأخطاء حيث يقوم المعلم بالنظر إلى الإنتاج اللغوي للطلاب ويحدد مكان الخطأ. أي يقوم بتحديد المكان الذي خرج فيه الطالب القواعد التي تحكم الإستخدام اللغوي.
- 2) وصف الخطأ وتصنيفه :تعد هذه المراحل الخطوة الثانية التي تقوم فيها الباحثة بتوضيح أوجه الإنحراف عن القاعدة المعينة، لقد أوجد محللو الأخطاء أربع فئات لوصف الخطأ وهي الحذف، والإضافة، والإبدال، وسوء الترتيب.
- 3) تصويب الخطاء اتيان الجملة الصحيحة بدلا من الجملة المشتملة على خطأ.
- 4) تفسير الخطأ :تفسير الخطأ يمثل المرحلة الأخيرة في سلسلة دراسة الأخطاء. وتبين الباحثة في هذه الخطوة الأخيرة الأسباب التي جعلت التلاميذ إلى ارتكاب الأخطاء.

الدراسة الميدانية وتحليل البيانات

الفصل الأول: لمحة تاريخية عن ميدان الدراسة

أ- ملحة تاريخية عن مدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدوئج تشويك سورابايا

اسم المدرسة	:	مدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا
موقعها	:	في الشارع كدونج تشويك ٦ رقم ٣٨ سورابايا
تاريخ إقامتها	:	١٩٨٩ م
حالة الأرض الثابتة	:	ملك المؤسسة
واسع الأرض	:	600 مترا مربع
رقم الهاتف / الموقع	:	081703852855/3712465 031
منح التراخيص	:	أ

ب- الرؤيا والبعثة والأهداف لمعلمة مدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونغ تشويك
سورابايا

-1 الرؤيا

المأثرة بأساس الأخلاق الكريمة

2- البعثة

- (1) تنفيذ التدريس و التوجيه فعالا حتى ينمي الطلاب أمثلا
 - (2) تبين حمية التفوق مكثفة لجميع أعضاء المعلمة
 - (3) يساعد الطلاب أن ينمي احتمالمهم
 - (4) التتبع على تفكر الحياة في أهمية الأخلاق الكرية والحياة في منبع معرفة للتفكير
 - (5) مساعدة الطلاب في جعل الأعمال الصالحة والأخلاق الكريمة
 - (6) مساعدة الطلاب في حمية التدريس والمنجز
- 3- الأهداف
- (1) إعطاء التدريس المتوسط بين النظرية والتطبيق و بين العلوم الدينية و العلوم العامة حتى تظهر الأنفس القوي الذي يملك المهارات نفسيا كانت أو مجتمعا.

أ- الخطاء في القول

الخطأ في القول هو خطأ في تكلم الكلمات حتى ينحرف من قول عضوي أو توليد اختلاف المعنى.

ب- الخطاء في الهجاء

الخطأ في الهجاء هو خطأ في ترسيم الكلمة أو خطأ في استخدام علامة الترقيم والخطأ في القول يعمل بلغة اللسان عندما يخطأ الشخص في تكلم الكلمة في لغة معيّنة. و خطأ في الهجاء يعمل بلغة الكتابة، في البحث تكلم في خطأ القول. علم الأصوات هو العلم الذي يدرس أصوات اللغة.⁴⁶

الجدول من أخطاء الطلاب في اللغة من ناحية الأخطاء الصوتية

النمرة	اسم الطالب	الاطاء الصوتية	التصحيح
1	عبد الفتاح	أفا استاذة، أريد أخذ الفلوس	عفوا
2	عبد الرزاف	سكرا، انت تريد لا	شكرا
3	أحمد مظافر الخير	انت مأ من إلى المدرسة	مع
4	أحمد بيساري	أنا باد أن تستحم يا أخي	بعد
5	أحمد ذا النيل فخرزي	نام انت تستحم الان	نعم
6	أحمد فرزا	انا لا أستطيع، كيف هذه	أستطيع
7	أرضا ليغاوا سوسينا	أريد أن أنام سأي	سوي
8	أيو سيوي وينينج	لبأس، أنا فقط	لا بأس
9	خير النسوة	أنفا أنا صوم، أنا صليت في الغرفة	أنفا
10	ديلا اولياء	بماذا تُفترّ؟	تفطر
11	ديلا سافطري	اين حمارك يا اختي	خمار
12	إيكا مادوري سانجاي	اين تسل؟	تصل
13	إيكا سافطري	أكلت في المتبخ	المطبخ
14	فخر الأملش	خالد طالب أليم	عليم

Abdul khaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rinake Cipta 2007), hlm 102 ⁴⁶ ترجميم من:

- (3) " انت مأ من الى المدرسة" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "مأ،"
والكلمة الأصلية هي "مع" هذه الجملة فيها صوت (ع).
- (4) " أنا بأد انت تستحم" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "بأد،" والكلمة
الأصلية هي "بعد" هذه الجملة فيها صوت (ع).
- (5) " نأم انت تستحيم الان " الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "نأم،"
والكلمة الأصلية هي "نعم" هذه الجملة فيها صوت (ع).
- (6) " انا لا أستطيع، كيف هذه " الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة
"أستطيع،" والكلمة الأصلية هي "أستطيع" هذه الجملة فيها صوت (ط).
- (7) " أريد تنام سأي" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "سأي،" والكلمة
الأصلية هي "سوي" هذه الجملة فيها صوت (و). فونم (و) هو الشفاه، وفونيم
(ء) هو الحلق.
- (8) " لبأس، أنا فقط" الخطأ هذه الجملة فيها النطق من كلمة "لبأس" والكلمة
الصحيح هو " لا بأس". هذه الجملة فيها صوت (ا).
- (9) " أنفا أنا صوم، أنا صليت في الغرفة" الخطأ في هذه الجملة هو النطق من الكلمة
"أنفا،" والكلمة الصحيح هو "أنفا"، هذه الجملة فيها صوت (آ).
- (10) "بماذا تفتّر؟" الخطأ في هذه الجملة هو النطق من كلمة "تفتّر،" والكلمة
الأصلية هي "تفطر" هذه الجملة فيها صوت (ط).
- (11) " اين حمارك يا اختي " الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "حمارك"
والكلمة الأصلية هي "خمارك" هذه الجملة فيها صوت (خ).
- (12) "اين تسيل؟" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة " تسيل" والكلمة
الأصلية هي "تصل" هذه الجملة فيها صوت (ص).
- (13) أكلت في المتبخ، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة " المتبخ" والكلمة
الصحيحة هي "المطبخ" و فيها صوت (ط)
- (14) خالد طالب "أليم". الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أليم" بالألف
والصحيح بالعين اي عليم.

- (15) سار أحمد معلما. الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سار" بالسين،
والصحيح بالصاد أي صار.
 - (16) يكتب الطالب رسالة. الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة " يكتب " بالطاء
والصحيح بالتاء اي يكتب.
 - (17) يقرع أحمد جريدة. الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة " يقرع " بالعين،
والصحيح بالهمزة أي يقرأ
 - (18) تحمل فاطمة محفظة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة " تحمل " بالهاء،
والصحيح بالحاء أي تحمل
 - (19) في شهر مارش، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "مارش" بالشين والصحيح
بالسين اي مارس.
 - (20) عندي كطب كثيرة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "كطب" بالطاء
والصحيح بالتاء أي كتب.
 - (21) خذائي جديد، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة " خذائي " بالحاء والصحيح
بالحاء أي خذائي.
 - (22) عند خالد أكلام كثيرة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أكلام" بالكاف
والصحيح بالقاف أي أقلام
 - (23) الهاسوب جيدة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "الهاسوب" بالهاء
والصحيح بالحاء أي الحاسوب
 - (24) المخفظة جديدة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة " المخفظة " بالحاء
والصحيح الحاء أي المحفظة.
 - (25) سوب قديم، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سوب" بالسين والصحيح
بالتاء أي ثوب.
 - (26) الأستاذ حاضر، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "الأستاذ" بالذال
والصحيح بالذال أي الأستاذ.
 - (27) عندي أينان، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة " أينان " بالهمزة والصحيح
بالعين أي عينان.

- (9) "سأين تذهب؟" هذه الكلمة خطأ في وضع "سين" في لفظ "أين" إنما السين وضع في فعل المضارع الذي فائدته تدل على المعنى المستقبل. وإنما الصحيح هو كلمة "أين ستذهب؟"
- (10) "يا فاطمة أين أنتم الآن؟" هذه الكلمة خطأ في استعمال لفظ "أنتم" للاسم الواحد الظاهر إنما هو استعمال للمخاطب الجمعي المذكر. وإنما الصحيح هو كلمة "يا فاطمة أين أنت الآن؟"
- (11) "زينب يذهب إلى السوق" هذه الكلمة خطأ في استعمال لفظ "يذهب" للمؤنث الغائبة، إنما هو للمذكر الغائب المفرد. وإنما الصحيح هو كلمة "زينب تذهب إلى السوق".
- (12) "اين تسيل؟" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "تسيل" والكلمة الأصلية هي "تصل" هذه الجملة فيها صوت (ص).
- (13) أكلت في المتبخ، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "المتبخ" والكلمة الصحيحة هي "المطبخ" و فيها صوت (ط)
- (14) خالد طالب "أليم". الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أليم" بالألف والصحيح بالعين اي عليم.
- (15) سار أحمد معلما. الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سار" بالسين، والصحيح بالصاد أي صار.
- (16) يكتب الطالب رسالة. الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "يكتب" بالطاء والصحيح بالتاء اي يكتب.
- (17) يقرع أحمد جريدة. الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "يقرع" بالعين، والصحيح بالهمزة أي يقرأ
- (18) تهمل فاطمة محفظة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "تهمل" بالهاء، والصحيح بالحاء أي تحمل

- (19) في شهر مارش، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "مارش" بالشين والصحيح بالسين اي مارس.
- (20) عندي كطب كثيرة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "كطب" بالطاء والصحيح بالتاء أي كتب.
- (21) خذائي جديد، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "خذائي" بالحاء والصحيح بالحاء أي خذائي.
- (22) عند خالد أكلام كثيرة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أكلام" بالكاف والصحيح بالقاف أي أقلام
- (23) الهاسوب جيدة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "الهاسوب" بالهاء والصحيح بالحاء أي الحاسوب
- (24) المخفظة جديدة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "المخفظة" بالحاء والصحيح الحاء أي المحفظة.
- (25) سوب قديم، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سوب" بالسين والصحيح بالثاء أي ثوب.
- (26) الأستاذ حاضر، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "الأستاذ" بالذال والصحيح بالذال أي الأستاذ.
- (27) عندي أينان، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أينان" بالهمزة والصحيح بالعين أي عينان.
- (28) على الحائط سورة أبي، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سورة" بالسين والصحيح بالصاد أي صورة.
- (29) جلث أحمد على الكرسي، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "جلث" بالثاء والصحيح بالسين أي جلس.

(30) قام عمر اهتراما لخالد، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "اهتراما" بالهاء

والصحيح بالحاء أي احتراماً

(31) لون التفاح أخضر، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أخضر" بالخاء

والصحيح بالضاد أي أخضر.

(3) - الأخطاء في نحو

خطأ في بناء الجملة هو الخطأ في هيكل العبارة، شرط أو الجمل عدم

الدقة عن استخدامها الجسيمات. ونحوي هو كقاعدة لتحديد موقف من الكلمة في

كل جملة وكيفية إعرابه.⁴⁸

الجدول من أخطاء الطلاب في اللغة من ناحية الأخطاء النحوية

النمرة	اسم الطالب	الاطعاء النحوية	التصحیح
1	عبد الفتاح	انت تريد تأكل معا أنا	هل تريدین أن تأکلی معي
2	عبد الرزاف	حيا إلى المدرسة	حيا نذهب إلى المدرسة
3	أحمد مظافر الخير	ليس أنت كائسة اليوم	لست كائسة اليوم
4	أحمد بیساري	اللهم صلي على سيدنا محمد	اللهم صل على سيدنا محمد
5	أحمد ذا النیل فخرزي	معن نجاح	مع النجاح
6	أحمد فرزا	يقرؤون التلاميذ الدرس	يقرأ التلاميذ الدرس
7	أرضا ليغاوا سوسينا	أنت يغسل اللباس	هل أنت تغسلين اللباس؟
8	أيو سيوي وينينج	ماذا تعمل؟ يا أختي	ماذا تعملين؟
9	خير النسوة	سأين تذهب؟	أين ستذهب؟
10	ديلا اولياء	يا فاطمة أين أنتم الآن؟	يا فاطمة أين أنت الآن؟
11	ديلا سافطري	زينب يذهب إلى السوق	زينب تذهب إلى السوق
12	إيكا مادوري سانجايا	في الساعة السبعة	في الساعة السابعة

fuad ni'mah, mulakhos qowaid al- lughoh al a'robiyah, (Beirut: Zdarats- saqofah) hlm 7 ³

وفيما يلي شرح الأخطاء السابقة :

- (1) الكلمة "انت تريد تأكل معا أنا." والكلمة "اريد آخذ الفلوس." والكلمة "اريد
تتم سوي." ثم الكلمة "يجز أستعير مكنسة." ينقصه العامل الذي يدخل على
الفعل وهو "أن" الذي ينصب الفعل فيها بعده.
- (2) الكلمة "حيا الى المدرسة" فيها بناء الجملة الناقصة لأنه لا يوجد الفعل الذي
يعمل بمثابة المسند، لكي تكون الجملة موافقة بهيكل الجملة في اللغة العربية، يجب
أن تتم إضافة الفعل المناسب بسياق الجملة كمثال الكلمة "يذهب" حتى تكون
الجملة "حيا تذهب الى المدرسة".
- (3) "ليس أنتِ كآنسة اليوم" الخطأ في الكلمة "ليس أنتِ" لان كلمة "ليس" هي من
أخوات "كان" فاذا اتصل بضمير "انتِ" أصبحت "لست كآنسة اليوم".
- (4) اللهم صلي على سيدنا محمد هذه الكلمة خطأ لأن لفظ " صلي " ليس للامر
لكنه فعل الماضي للغائب وهذه الكلمة للمخاطب الحاضر فالصحيح هو " اللهم
صل على سيدنا محمد".
- (5) معن نجاح هذه الكلمة خطأ في الكتابة الصحيح هو "مع النجاح".
- (6) يقرؤون التلاميذ الدرس هذه الكلمة خطأ لأن من قواعد كتابة اللغة العربية أي
من الجملة الفعلية كان الفعل مفردا ولو كان الفاعل غير المفرد، فالصحيح هو "
يقرأ التلاميذ الدرس".
- (7) أنت يغسل اللباس هذه الكلمة خطأ لأن من تركيب الجملة الفعلية اتباع في جنسه
أي من مذكره ومؤنثه، فالصحيح هو "هل أنت تغسلين اللباس؟".
- (8) "ماذا تعمل؟" هذه الكلمة خطأ في ضمير "انتِ" فتكون الكلمة صحيح هي
"ماذا تعملين؟"
- (9) "سأين تذهب؟" هذه الكلمة خطأ في وضع "سين" في لفظ " أين" إنما السين
وضع في فعل المضارع الذي فائدته تدل على المعنى المستقبل. وأما الصحيح هو
كلمة " أين ستذهب؟"

- (10) "يا فاطمة أين أنتم الآن؟" هذه الكلمة خطأ في استعمال لفظ "أنتم" للاسم الواحد الظاهر إنما هو استعمال للمخاطب الجمعي المذكر. وإنما الصحيح هو كلمة "يا فاطمة أين أنت الآن؟"
- (11) "زينب يذهب إلى السوق" هذه الكلمة خطأ في استعمال لفظ "يذهب" للمؤنث الغائبة، إنما هو للمذكر الغائب المفرد. وإنما الصحيح هو كلمة "زينب تذهب إلى السوق".
- (12) "أين تسيل؟" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "تسيل" والكلمة الأصلية هي "تصل" هذه الجملة فيها صوت (ص).
- (13) أكلت في المتبخ، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "المتبخ" والكلمة الصحيحة هي "المطبخ" وفيها صوت (ط)
- (14) خالد طالب "أليم". الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "أليم" بالألف والصحيح بالعين أي عليم.
- (15) سار أحمد معلما. الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "سار" بالسين، والصحيح بالصاد أي صار.
- (16) يكتب الطالب رسالة. الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "يكتب" بالطاء والصحيح بالتاء أي يكتب.
- (17) يقرع أحمد جريدة. الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "يقرع" بالعين، والصحيح بالهمزة أي يقرأ.
- (18) تحمل فاطمة محفظة، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "تحمل" بالهاء، والصحيح بالحاء أي تحمل.
- (19) في شهر مارش، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "مارش" بالشين، والصحيح بالسين أي مارس.
- (20) عندي كطب كثيرة، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة "كطب" بالطاء، والصحيح بالتاء أي كتب.

- (21) حذائي جديد، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "حذائي" بالخاء والصحيح بالخاء أي خذائي.
- (22) عند خالد أكلام كثيرة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أكلام" بالكاف والصحيح بالقاف أي أقلام.
- (23) الهاسوب جيدة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "الهاسوب" بالهاء والصحيح بالخاء أي الحاسوب.
- (24) المخفظة جديدة، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "المخفظة" بالخاء والصحيح الخاء أي المخفظة.
- (25) سوب قديم، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سوب" بالسين والصحيح بالثاء أي ثوب.
- (26) الأستاذ حاضر، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "الأستاذ" بالذال والصحيح بالذال أي الأستاذ.
- (27) عندي أينان، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أينان" بالهمزة والصحيح بالعين أي عينان.
- (28) على الحائط سورة أبي، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "سورة" بالسين والصحيح بالصاد أي صورة.
- (29) جلث أحمد على الكرسي، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "جلث" بالثاء والصحيح بالسين أي جلس.
- (30) قام عمر اهتراما لخالد، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "اهتراما" بالهاء والصحيح بالخاء أي احتراماً.
- (31) لون التفاح أخضر، الخطاء في هذه الكلمة هي كلمة "أخضر" بالخاء والصحيح بالضاد أي أخضر.

الجدول من أخطاء الطلاب في اللغة من ناحية الأخطاء الدلالية

النمرة	اسم الطالب	الاطعاء الدلالية	التصحیح
16	فريان يودیستیرا	أذهب إلى بیتك أمس	ذهبت إلى بیتك أمس
17	حكمة العالیة	زینب وفاطمة یأكل رزا	زینب وفاطمة تأكلان رزا
18	محمد فهمي عبید الله	أنا شرب قهوة	أنا أشرب قهوة
19	محمد فرمنشاح	كَفَّرَ - يُكَفِّرُ - كُفِّرًا	كَفَّرَ - يُكَفِّرُ - كُفِّرًا
20	مفتاح الهدی	خالد قالوا لك	خالد قال لك
21	محمد ألدینشاح	یا عمر ذهب هنا	یا عمر اذهب هنا
22	محمد محنون	نام زینب	نامت زینب
23	ناندا أَلَف نفل الصفة	الكتب الكثير	الكتب الكثيرة
24	ناتاشی سلسا نبیلا	یا زید هل عندكم قلم؟	یا زید هل عندك قلم؟
25	نحلة الحسنة	أنا یرید أكل	أنا أريد أن أكل
26	نور ساسي ثانية	أمي ذاهب إلى السوق	أمي ذاهبة إلى السوق
27	فوتري تیارا لستاري	فاطمة مریض	فاطمة مریضة
28	رزقي ریزا عامادیو	أنا یكتب رسالة	أنا أكتب رسالة
29	رودي کورنیانوان	هو تقرأ جريدة	هو یقرأ جريدة
30	ساویجیا فوجي لستاري	سمع فاطمة آذانا	سمعت فاطمة آذانا
31	فهمي وحي هداية	غدا ذهبْتُ إلى بیتك	غدا أذهب إلى بیتك

وفيما يلي توصيف الأخطاء السابقة:

- (1) الخطأ في تحديد معنى "انتِ مرضة ماذا؟" والصحيح أن تقول: "مأصابك؟".
- (2) الخطاء في لفظ حيا إلى المسجد بدون لفظ نذهب، والصحيح أن تقول حيا نذهب إلى المسجد.
- (3) "انت كنسة اين؟" الخطأ في اختيار الكلمة المناسبة التي تعبر عن معنى "menyapu" فالصحيح استخدام الفعل دون المصدر.
- (4) "انا لا اعرف ماذا ماذا" الخطأ في تكرير كلمة "ماذا" مرتين، تأثرا باللغة الإندونيسية، والصحيح هو استخدام كلمة "سيئا" بدلا عن "ماذا ماذا".
- (5) "خلاص انا فقط". الخطأ في تحديد معنى "خلاص فقط" حيث إن هذه الكلمات ترجمة معنوية للتعبير "sudah, saja" في اللغة الإندونيسية.
- (6) الخطأ في استخدام كلمة "انا فقط" في مسرد الكلام الذي لا يناسب بالمعنى العربي.
- (7) الخطأ في استخدام كلمة "انا أولا" في مسرد الكلام الذي لا يناسب بالمعنى العربي المراد.
- (8) "باللغة يا אחتي" الجملة غير كلمة، فيها حذف كلمة معينة مع أهميتها في تحديد المعنى.
- (9) "كيف حال المدرسة هذا الصبح؟" الجملة غير مناسبة للمعنى المراد.
- (10) "لا ماذا ماذا" الخطأ في تكرير كلمة "ماذا" مرتين، تأثرا باللغة الإندونيسية، والصحيح هو استخدام كلمة "سيئا" بدلا عن "ماذا ماذا".
- (11) "هي كمن- هي كمن" الخطأ في تكرير كلمة "هي كمن- هي كمن" مرتين، تأثرا باللغة الإندونيسية، والصحيح هو استخدام كلمة "هي كل مرة" بدلا عن "هي كمن- هي كمن".
- (12) "انتِ لذيذ جدا" هذه الكلمة خطأ لأنها لا تناسب بتركيب قواعد اللغة العربية وهي مؤثرة من اللغة الاندونيسية، فالصحيح هو "انتِ محظوظة"

ع- الأسباب في الأخطاء اللغوية

من المقابلات والملاحظات تجد الباحثة أن أسباب الأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب بمدرسة نور الحكمة المتوسطة الإسلامية كدونج تشويك سورابايا هي ما يلي :

1- الأسباب في الأخطاء الصوتية

(1) خصائص اللغة العربية التي تختلف عن اللغة الإندونيسية

هناك بعض الصوتيات التي لا توجد في فونيم اللغة إندونيسيا، فونيمات تملكها اللغة العربية بل لا تملكها الإندونيسية هي : غ، ع، ظ، ض، ط، ص، ش، خ، ح، ث، كانت الفونيمات التي لا يملكها اللغة العربية هي /g/ /p/ /c/ /ny/ /ng/ اختلاف هذه الصوتيات يسبب الأخطاء مباشرة على مستوى الدقة أو دقة القراءات باللغة العربية من قبل الناطقين بالإندونيسية.

(2) استخدام اللغة العربية لمتابعة اللغة الاندونيسي

هناك استخدام للغة العربية الذي يتبع نمط اللغة الإندونيسية فيسبب الخطأ في اللغة المنطوقة، الأخطاء في النطق وعلم الأصوات، والأفعال وإعداد الجمل، وهذا يرتبط بعملية تعلم لغة ثانية للطلاب، عندما يخطئ الطلاب ولا تقييم، فالأخطاء ستظل تحدث الطلاب سيفترضون أن اللغة المستخدمة كانت مناسبة.

(3) تنفيذ القواعد النحوية للغة العربية بشكل خطئ.

في الممارسة على تنفيذ اللغة العربية، قد اعتاد الطلاب على استخدام القواعد النحوية غير مناسبة، ومعلم اللغة العربية في المدرسة يمكن أن يلعب دورا في تنفيذ اللغة العربية التي تدرس في الحياة اليومية في مساكن الطلبة، لذا تتصل الدروس في اللغة العربية بممارسة التحدث اللغة العربية في المعهد.

2- الأسباب في الأخطاء الصرفية

- (1)- ناقص الفهم عند الطلاب في تصريف الكلمة
- (2)- غير فهم المعنى في المفردات التي يريد الطلاب أن يلقواها
- (3)- الحياء في إلقاء اللغة العربية عند الطلاب لأنهم يظنون أنهم خاطئين في اللغة
- (4)- الطلاب لا يحفظون أوزان التصريفات

3- الأسباب في الأخطاء النحوية

- (1)- كون الطلاب لا يفهمون تركيب الكلمة في اللغة العربية
- (2)- الاختلاف في تركيب الكلمة بين اللغة العربية والإندونسيين
- (3)- الاختلاف في جنس الكلمة من المذكر أو المؤنث والطلاب يشعرون الصعبة في تمييزها
- (4)- الاختلاف في جملة الكلمة من المفرد أو المثنى أو الجمع والطلاب يشعرون الصعبة في تمييزها

4- الأسباب في الأخطاء الدلالية

- (1)- الطلاب يريدون أن يستعملوا المفردات العربية ويعرفون معناها
لكنهم لا يفهمون وضع تركيبها
- (2)- لا يفهمون استعمال الكلمة العربية
- (3)- استعمال اللغة في غير مكانها

غ- نسبة الأخطاء

ونسبة الأخطاء التي قامت الباحثة بتحليلها في طلاب الفصل العاشر بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هي ما يلي:

- الأخطاء في علم الأصوات لدى طالب في طلاب الفصل العاشر بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هو % 29 أو 13 من ٣٢ خطأ لغويا.
- الأخطاء الصرفية لدى طالب في طلاب الفصل العاشر بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هو % 26 أو 11 من ٣٢ خطأ لغويا.
- الأخطاء النحوية لدى طالب في طلاب الفصل العاشر بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هو % 21 أو 7 من ٣٢ خطأ اللغويا.
- الأخطاء الدلالية لدى طالب في طلاب الفصل العاشر بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هو % ١٨ أو ٧ من ٣٢ خطأ اللغويا.
- الأخطاء اللغة العربية شكل اللغة الإندونيسية في طلاب الفصل العاشر نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هو % ١٨ أو ٦ من ٣٢ خطأ

3- الحلول في أخطاء اللغوية

أ- الحلول في أخطاء الصوت

- 1- إعطاء الدافع للطلاب ليصبح الطلاب متحمسين للتعلم ، مثل تحقيق الدافع الفعال والتكاملي. الدافع الأساسي هو الرغبة في امتلاك القدرة على التحدث باللغة العربية لأسباب أو فوائد مفيدة ، مثل أنه من السهل الحصول على وظيفة أو تقدير اجتماعي أو الحصول على مزايا اقتصادية أخرى. الدافع التكاملي هو الرغبة في الحصول على مهارات اللغة الأجنبية من أجل أن تكون قادرة على الاندماج مع المجتمع العربي.
- 2- حذف الرأي عند الطلاب أن اللغة العربية صعبة عليها خلق روح تحفيزية وحيوية حتى يتحقق الهدف النهائي للغة العربية ، والذي يتمثل الهدف النهائي في استخدام اللغة العربية شفهيًا وكتابيًا بدقة وطلاقة وحرية في التواصل مع الناس التي تستخدم اللغة

ج- الحلول في أخطاء النحو

(1)- إعطاء الشرح للطلاب في تركيب الكلمة في اللغة العربية

(2)- الشرح المفضل في الاختلاف في تركيب الكلمة بين اللغة العربية

والإندونسيين

(3)- الشرح في الاختلاف في جنس الكلمة من المذكر أو المؤنث لأن لا يشعر

الطلاب الصعبة في تمييزها

(4)- الشرح الاختلاف في جملة الكلمة من المفرد أو المثنى أو الجمع لأن لا

يشعر الطلاب الصعبة في تمييزها

د- الحلول في أخطاء الدلالة

(1)- الشرح المفضل للطلاب في وضع تركيب اللغة العربية

(2)- التدريبات في فهم استعمال الكلمة العربية

(3) - التدريبات في استعمال اللغة في مكانها

الباب الخامس

الخاتمة

بعد أن تحلل الباحثة البحث العلمي عندها فستلخص نتائج هذا البحث في النقاط التالي:

أ- نتائج البحث

- 1- إن أخطاء اللغة العربية في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا مما يلي :
- في المجال الصوتي تغييرات الصوامت (konsonan)، وهي انخفاض الساكن وتقصير مدة الأصوات الطويلة.
 - في المجال النحوي توجد الأخطاء في صياغة الجمل الاسمية واستخدام الافعال المساعدة ومراعاة الإعراب.
 - في المجال الصرفي توجد الأخطاء في اختيار الضمير، في تصريف الكلمة والاشتقاق الذي لا يتوافق مع الفعل.
 - في المجال الدلالي توجد الأخطاء في استخدام الكلمة المتساوى في المعنى المختلف.
- 2- إن أسباب الأخطاء اللغوية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة نور الحكمة المتوسطة كدونج تشويك سورابايا هي استخدام اللغة العربية في الحياة اليومية المتأثرة باللغة الأم، وعدم تطبيق القواعد من الموضوعات النحوية للغة العربية.

المراجع والمصادر

النقة، محمد كامل، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، مكة 1985م

خولى، محمد علي، أساليب تدريس اللغة، جمع الحقوق المحفوظة المؤلف، 1986م
اسماعيل محمود ومحمد اسحاق، التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء، الرياض - المملكة العربية
السعودية. 2454

منير البعلبكي، المورد، قاموس انجليزية-عربي، بيروت، دار العلم للملايين 1990

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسية النظرية وممارسة العملية، دار الفكر: بيروت 2000

عبد العليم إبراهيم، الاملاء في الكتاب عربية، القاهرة: دار غربي للطباعة و النشر و
التنوزيع، مجهول السنة

عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين بالغات الأخرى، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية ٢٠٠٠م

رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، القاهرة: دار الفكر العربي ١٩٦٩م

جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، السعودية: مجهول السنة
محمد الأحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: المكتبة التربوية العربي لد
الخليج، ١٩٨٥م

لويس معلوف، المنجد اللغة والاعلام، بيروت، دارالمشرف، ١٩٧٢.

3. Buko, Metodologi Penelitian, cet 1 Jakarta: Bumi Aksara,1997

analisis pengajaran bahasa, yogyakarta: gajah mada university press

u tarbiyah “At-tajdid” vol3 1 januari 2014

ab Rosyid, M.pd, dan Mamlu’atul Ni’mah, M.pd, memahami konsep
belajaran bahasa arab, UIN-Maliki press,2011